TÒA ÁN NHÂN DÂN QUẬN 3
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

468

BIÊN BẢN HÒA GIẢI KHÔNG THÀNH

Hôm nay, ngày 15 tháng 01 năm 2016 vào hồi 09 giờ 00 phút. Tại trụ sở Toà án nhân dân Quận 3, số 139 Nguyễn Đình Chiểu, Quận 3, TP.HCM

Bắt đầu tiến hành hoà giải để các đương sự thoả thuận với nhau về việc giải quyết vụ án Kinh doanh thương mại thụ lý số 115/2015/TLST-KDTM ngày 11/11/2015 về việc "Tranh chấp hợp đồng mua bán hàng hoá".

I.Những người tiến hành tố tụng:

Thẩm phán- Chủ trì phiên hoà giải: Ông Phù Quốc Tuấn.

Thư ký tòa án ghi biên bản hoà giải: Bà Bùi Nhật Vi Phượng.

II.Những người tham gia phiên hòa giải:

Nguyên đơn: Công ty TNHH Phát hành sách Sài Gòn.

Trụ sở: 474 Nguyễn Thị Minh Khai, Phường 2, Quận 3, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện theo pháp luật: Ông Lương Vĩnh Kim – Giám đốc.

Người bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của nguyên đơn:

1. Ông Nguyễn Tuấn Lộc, Luật sư Văn phòng Luật sư Luật và Đời Sống.
2. Ông Lê Đình Phạt, Luật sư VPLS Lê Đình.

Bị đơn: Công ty TNHH Thương mại – Tư vấn – Kỹ thuật Sao Nam.

Trụ sở: 543/49 Nguyễn Đình Chiểu, Phường 2, Quận 5, Tp.Hồ Chí Minh.

ĐCLL: Số 8 Nam Kỳ Khởi Nghĩa, P.Nguyễn Thái Bình, Quận 1, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện: Bà Mai Thị Thuỳ Dương và ông Nguyễn An Nhân – Theo Giấy uỷ quyền.

Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan:

1. Công ty TNHH Konica Minolta Business Solution Việt Nam.

Trụ sở: Phòng 3, Lầu 8, Toà nhà Bitexco Finacial Tower, 2 Hải Triều, Quận 1, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện: Ông Tống Khánh Trình và bà Nguyễn Thị Điệp– Theo Giấy uỷ quyền.

Người bảo vệ quyền, lợi ích hợp pháp của người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan Công ty TNHH Konica Minolta Business Solution Việt Nam: Ông Lê Nết, luật sư thuộc Cty luật TNHH LNT&Thành viên (LNT).

2. Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu.

Trụ sở: 131 Châu Văn Liêm, Phường 14, Quận 5, Tp.Hồ Chí Minh.

Đại diện: Ông Lê Đức Thiệp – Theo Giấy ủy quyền.

(Luật sư Phạt, Luật sư Nết vắng mặt, các đương sự và luật sư còn lại có mặt)

PHẦN THỦ TỤC BẮT ĐẦU PHIÊN HÒA GIẢI

- Thư ký Toà án báo cáo về sự có mặt, vắng mặt của những người tham gia phiên hoà giải đã được Toà án thông báo.

- Thẩm phán chủ trì phiên hoà giải kiểm tra lại sự có mặt và căn cước của những người tham gia phiên hoà giải.

- Thẩm phán chủ trì phiên hoà giải phổ biến cho các đương sự biết các qui định của pháp luật có liên quan đến việc giải quyết vụ án để các bên liên hệ đến quyền, nghĩa vụ của mình, phân tích hậu quả pháp lý của việc hoà giải thành để họ tự nguyện thoả thuận với nhau về việc giải quyết vụ án.

PHẦN TRÌNH BÀY CỦA CÁC ĐƯƠNG SỰ HOẶC NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP CỦA ĐƯƠNG SỰ

2

Tại buổi hòa giải ngày hôm nay, các đương sự cùng thống nhất tiến hành hòa giải vắng mặt Luật sư Phạt và Luật sư Nết.

Đại diện nguyên đơn ông Kim trình bày: Giữ nguyên ý kiến và yêu cầu trong biên bản hòa giải không thành ngày 28/12/2015.

Đồng thời tại buổi hòa giải ngày hôm nay, nguyên đơn có nộp cho Tòa án vi bằng đối với Máy C1100, Máy tích điện, Printing shop Konica Minolta tại số 474 Nguyễn Thị Minh Khai Phường 2 Quận 3. Mục đích là ghi nhận hiện trạng của máy, việc tích điện và gắn bảng hiệu.

Căn cứ vào Điều 2 của Hợp đồng mua bán tài sản ngày 27/12/2014 thể hiện người thanh toán là Saigonbook, người giải ngân là Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu.

Luật sư Nguyễn Tuấn Lộc thống nhất với ý kiến của nguyên đơn tại buổi hòa giải hôm nay.

Đại diện bị đơn có bà Dương và ông Nhân cùng trình bày:

1. **Về giá bán máy in C1100:**

- Sao Nam là nhà phân phối sản phẩm của Konica Minolta Việt Nam ("KMV"), Sao Nam luôn bán sản phẩm căn cứ theo giá đề nghị mà KMV đưa ra và trong trường hợp này, giá bán đề nghị cho sản phẩm máy in C1100 của KMV vào tháng 10/2014 là 3.765.878.000 đồng.
- Việc Saigonbook so sánh bảng báo giá số 128/CTV ngày 14/10/2014 và bảng báo giá số 97/CTV/14 ngày 16/07/2015 (chênh lệch hơn 09 tháng) để kết luận Sao Nam bán sản phẩm chênh lệch giá là vô lý và không có căn cứ.
- Đối với chứng thư thẩm định giá của Công ty Thẩm định giá Sài Gòn kết luận giá máy in C1100 vào thời điểm tháng 07/2014 là 1.900.000.000 đồng, đây là một chứng thư thẩm định giá có vấn đề vì: Vào thời điểm tháng 07/2014, máy in C1100 chưa được chào bán và cũng chưa có bất cứ máy in C1100 nào xuất hiện tại thị trường Việt Nam, việc này có thể chứng minh thông qua các chứng từ nhập khẩu của KMV. Vậy trong trường hợp này, Công ty Thẩm định giá Sài Gòn căn cứ vào đâu để định giá một sản phẩm chưa từng xuất hiện trên thị trường vào thời điểm định giá. Trong trường hợp Saigonbook sử dụng các chứng thư thẩm định giá của Công ty Thẩm định giá Sài Gòn như chứng cứ trong vụ án này, Sao Nam đề nghị Quý Tòa triệu tập Công ty Thẩm định giá Sài Gòn để làm rõ vấn đề còn khuất tất trong việc định giá nêu trên.
- Saigonbook cho rằng từ ngày 14/10/2014 đến ngày 16/07/2015 không có biến động bất thường nào về thị trường máy in kỹ thuật số hoặc về tỉ giá ngoại tệ, Sao Nam cho rằng đây là ý kiến đơn phương của Saigonbook và Saigonbook không có bất cứ tài liệu, chứng cứ chứng minh cho vấn đề này.
- Việc Saigonbook so sánh hai máy in hoàn toàn khác nhau là máy in C1100 và máy in C1085 để kết luận có sự chênh lệch về giá là không có căn cứ.

2. **Về việc giảm giá**

Sao Nam xin nhấn mạnh, việc giảm giá máy in C1100 cho ACBL và Saigonbook không phải là hoạt động khuyến mại, đây chỉ là một thỏa thuận về giá của các bên. Sao Nam giảm giá trên nguyên tắc hỗ trợ cho khách hàng đầu tiên mua máy in C1100 đầu tiên tại thị trường Việt Nam và việc hỗ trợ về giá này không vi phạm bất cứ quy định nào của Luật Thương mại hiện hành.

3. Về dịch vụ click charge

- Việc mua bán máy móc thiết bị và việc cung cấp vật tư sử dụng là hai vấn đề riêng biệt. Việc cung cấp vật tư là một trong những dịch vụ hậu mãi của Sao Nam cam kết đối với khách hàng có mua máy móc thiết bị như: dịch vụ cung cấp hàng vật tư, phụ tùng chính hãng; dịch vụ bảo trì sửa chữa; tư vấn kỹ thuật,... các dịch vụ này có điều kiện riêng và phải được lập thành hợp đồng riêng chứ không gắn liền với hợp đồng mua bán thiết bị.
- Ngay từ lúc chào giá, Sao Nam có đưa ra cho Saigonbook hai phương án để áp dụng trong quá trình vận hành máy: một là Saigonbook mua vật tư, phụ tùng, linh kiện, trực tiếp từ Sao Nam để sử dụng; hai là tiến hành ký kết hợp đồng click charge. Nhưng sau đó, Saigonbook đã chọn cách thức là mua hàng trực tiếp từ Sao Nam để sử dụng, bằng chứng là các hóa đơn chứng từ vật tư, phụ tùng,... đã giao từ thời gian lắp máy đến tháng 08/2015.

4. Về bảo hành:

- Theo chính sách bảo hành của KMV thì việc bảo hành từ KMV đến đại lý phân phối chứ không trực tiếp đến người sử dụng cuối, cụ thể đã được nêu trong chính sách bảo hành của KMV: "*Chính sách bảo hành được áp dụng cho máy in công nghiệp Konica Minolta được bán bởi Công ty TNHH Konica Minolta Business Solutions Việt Nam (KMVN) cho các Tổng đại lý được được uỷ quyền bởi KMVN*".
- Như vậy, Sao Nam là đơn vị có trách nhiệm bảo hành cho khách hàng của mình dựa trên các điều khoản đã ký kết trên hợp đồng mua bán và biên bản nghiệm thu. KMV bảo hành cho Sao Nam dựa trên phiếu bảo hành đã đăng ký bởi Sao Nam. Trong mọi trường hợp, phiếu bảo hành không có giá trị khi người dùng cuối yêu cầu trực tiếp việc bảo hành tới nhà sản xuất do nhà sản xuất chỉ bảo hành đến đại lý được uỷ quyền.
- Việc thể hiện thời gian bảo hành 12 tháng khi giao kết hợp đồng với ACBL và Saigonbook là do sơ xuất trong công tác đánh máy, và đây là sai sót của cả ba bên khi tiến hành kiểm tra và ký kết hợp đồng chứ không phải trách nhiệm của riêng Sao Nam.
- Sao Nam đã thực hiện việc bảo hành và đăng ký bảo hành đúng theo chính sách bảo hành của KMV và theo các thỏa thuận trong hợp đồng ký kết với ACBL và Saigonbook.

5. Khẳng định Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu là bên thanh toan tiền mua máy, Sao Nam đã xuất hóa đơn cho Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu. Do đó người mua là Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu chứ không phải là Saigonbook.

6. Theo quy định tại Điều 20 Nghị định 39/CP thì bên thuê chỉ chịu trách nhiệm quyết định về sản phẩm, giá sản phẩm; bên cho thuê tài chính quyết định mua hay không mua sản phẩm.

7. Sao Nam không có ý kiến gì đối với việc Saigonbook lập vi bằng và nộp vi bằng cho Tòa án.

8. Sao Nam không áp dụng chương trình khuyến mại đối với máy C1100, Sao Nam chỉ giảm giá 20% cho khách hàng đầu tiên mua sản phẩm C1100.

Ý KIẾN CỦA SAO NAM

Qua các ý kiến nêu trên, Sao Nam khẳng định khi ký kết Hợp đồng mua bán tài sản số 03.12.14/HĐCTTC-SG ngày 23/12/2014 ("**HĐMBTS**") với ACBL và Saigonbook, Sao Nam đã tuân thủ các quy định của pháp luật hiện hành và không

có bất kỳ hành vi lừa dối nào như cáo buộc từ phía Saigonbook trong buổi hòa giải này. Vì vậy, chúng tôi kiến nghị đến Tòa án nhân dân quận 3 như sau:

1. Bác yêu cầu khởi kiện của Saigonbook do không phải là chủ thể mua bán của HĐMBTS và các lý do khởi kiện của Saigonbook là hoàn toàn không có căn cứ. Cũng như bác yêu cầu khởi kiện của Saigonbook đối với HĐ038 do hợp đồng này đã bị vô hiệu theo thỏa thuận của các bên và thay thế bằng HĐMBTS;
2. Triệu tập ACBL là đơn vị có nghĩa vụ và quyền lợi liên quan trong việc mua bán máy in C1100 cung cấp bởi Sao Nam theo HĐMBTS để làm rõ nội dung tranh chấp.
3. Trong trường hợp Saigonbook sử dụng các chứng thư thẩm định giá của Công ty Thẩm định giá Sài Gòn như chứng cứ trong vụ án này, Sao Nam đề nghị Quý Tòa triệu tập Công ty Thẩm định giá Sài Gòn để làm rõ vấn đề còn khuất tất trong việc định giá.

Đại diện người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan ông Trình và bà Điệp cùng trình bày: vẫn giữ nguyên yêu cầu theo biên bản ngày 15/12/2015. Công ty TNHH Konica Minolta Business Solution Việt Nam không có ý kiến gì đối với việc Saigonbook lập vi bằng và nộp vi bằng cho Tòa án.

Bộ tích điện UPS là hàng khuyến mãi của Konica tặng Sao Nam theo biên bản ngày 19/3/2015. Sau đó Sao Nam chỉ định Konica giao cho Saigonbook.

Printing shop là chương trình marketing của Konica giành cho người sử dụng sản phẩm của Konica bằng cách gắn các bảng quảng cáo của Konica. Nay Konica không có yêu cầu gì đối với phần này.

Konica không đăng ký chương trình khuyến mại tại Sở Công Thương đối với bộ tích điện UPS, Konica chỉ tặng UPS cho khách hàng đầu tiên mua sản phẩm C1100.

Đại diện người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu có ông Thiệp trình bày: Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu hoạt động chính là cấp tín dụng, thông qua việc mua máy móc thiết bị theo đề nghị của bên thuê tài chính. Khi khách hàng có nhu cầu thuê tài chính thì phải có đơn đề nghị đối với tài sản, Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu sẽ tham gia. Khách hàng tự lựa chọn, quyết định và chịu trách nhiệm mọi vấn đề về liên quan đến tài sản. Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu không chịu trách nhiệm về chất lượng, giá cả, việc giao nhận và các vấn đề liên quan đến tài sản.

Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu xác nhận có ký với hợp đồng cho thuê tài chính như các đương sự đã trình bày. Ngày 14/8/2015 Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu và Saigonbook đã thanh lý hợp đồng cho thuê tài chính. Nếu xảy ra tranh chấp về chất lượng, giá cả thì Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu không chịu trách nhiệm mà bên thuê tài chính phải tự giải quyết theo quy định tại Nghị định 39/CP.

Cơ sở định giá tài sản được căn cứ trên quy định của nội bộ công ty. Trên cơ sở định giá tài sản, Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu quyết định cấp tín dụng cho khách hàng.

Sau khi Tòa án phân tích, hòa giải thì các đương sự vẫn giữ nguyên ý kiến trên.

NHỮNG NỘI DUNG NHỮNG NGƯỜI THAM GIA PHIÊN HOÀ GIẢI ĐÃ THOẢ THUẬN ĐƯỢC

không có

NHỮNG NỘI DUNG NHỮNG NGƯỜI THAM GIA PHIÊN HOÀ GIẢI KHÔNG THOẢ THUẬN ĐƯỢC

như trên

NHỮNG SỬA ĐỔI, BỔ SUNG THEO YÊU CẦU CỦA NHỮNG NGƯỜI THAM GIA PHIÊN HOÀ GIẢI

Nguyên đơn có ông Kim đại diện trình bày: Do Sao Nam và Konica cùng thừa nhận không có đăng ký khuyến mại tại Sở Công Thương nên nguyên đơn không yêu cầu Tòa án xác minh về việc này nữa.

Phiên hoà giải kết thúc vào lúc 11 giờ 30 phút cùng ngày. Các đương sự đã đọc lại biên bản và đồng ý, ký tên.

Thẩm Phán-Chủ trì Phiên hoà giải	Thư ký Toà án ghi biên bản hoà giải	Các đương sự tham gia phiên hoà giải
Phù Quốc Tuấn	Bùi Nhật Vi Phượng	Đã đọc và đồng ý phần ý kiến Nguyễn đơn Lương Vĩnh Kim
		Đã đọc và đồng ý với ý kiến KMV Nguyễn Thị Diệp
		Đã đọc và đồng ý phần ý kiến của Sao Nam Nguyễn An Nhân
		Đã đọc và đồng ý với ý kiến KMV Mai Thị Thùy Dương
		Tống Khánh Trình
		Đã đọc và đồng ý với ý kiến của Công ty TNHH MTV Cho thuê tài chính Ngân hàng Á Châu Lê Đức Thiệp
		2. Nguyễn Tuấn Lộc.